



LADESTATION L 30

für Handleuchten HL 12 EX, HL 25 EX,
HL 30 EX POWER, HL 35 EX HIGH POWER

CHARGING UNIT L 30

for hand-held lamps HL 12 EX, HL 25 EX,
HL 30 EX POWER, HL 35 EX HIGH POWER

STATION DE CHARGE L 30

pour baladeuses HL 12 EX, HL 25 EX,
HL 30 EX POWER, HL 35 EX HIGH POWER

Witte + Sutor GmbH

Steinberger Str. 6 · D-71540 Murrhardt
Tel.: +49 (0) 7192/92 92 0 · info@acculux.de
www.acculux.de



Bedienungsanleitung

Bereich Kfz-Ladung bei 12V/24V DC

Einfach-Ladestation	Artikel-Nr. 458866
Einfach-Ladestation mit Kfz Ladekabel	Artikel-Nr. 458852



WARNUNG

Die Ladestationen nicht im explosions-
gefährdeten Bereich verwenden!

Technische Daten

Allgemeine Angaben (Einzel-Ladesation)

Abmessungen	130 x 75 x 53 mm
Masse	0,20 kg

Schutzgrad entsprechend EN 60529	IP20
----------------------------------	------

Elektrische Daten

Bemessungsspannung	12 bis 30V DC
Maximale Spannung	30V
Ladestrom	1A

Ladekontaktbuchse

mit Außenkontakt als Minuspol (-)
und Innenkontakt als Pluspol (+)

Kfz-Anschlussleitung mit Artikel-Nr. 2080011	12V/24V DC
---	------------

Laden der Handleuchten

Die Ladestationen sind nicht explosionsgeschützt
und dürfen daher nicht in einem Bereich mit explo-
sionsfähiger Atmosphäre aufgestellt und betrieben
werden.

Die Ladestationen sind geeignet für den Anschluss
von Steckernetzteilen mit 230V AC Eingangs- und
15V DC Ausgangsspannung, sowie für 12V/24V DC
Kfz-Bordspannung.

Ladestation (IP20) mit vier Schrauben befestigen.
Die Handleuchte muss in der Ladestation einrasten.
Zur Ladung an einer Fahrzeugbatterie mit 12V bzw.
24V sind mindestens 11,8V bzw. 23,6V erforderlich.
Wenn diese Werte unterschritten werden, bricht das
Gerät den Ladevorgang ab, um eine Tiefentladung
der Fahrzeugbatterie zu vermeiden.

Dauerladung der Leuchte ist zulässig. Die Leuchte
in der Ladestation belassen, solange sie nicht be-
nutzt wird.

Information zum Fahrzeugeinbau

Die Ladestation ist nach ECE-R10 Rev.5 mit Prüfbe-
richt 160258-01-01-C-02 geprüft und für den Ein-
bau in Kfz bewertet.

Weitere Bedingungen

Es dürfen ausschließlich die 12V/24V Kfz-An-
schlussleitung der Firma Witte + Sutor verwendet
werden, die mit der Ladestation geliefert wurden.
Bei Ursprungsveränderung der Ladestationen er-
lischt die Gewährleistung.



Operating Instructions

Area motor vehicle charge at 12V/24 V

Single charging unit	Item No. 458866
Single charging unit with motor vehicle battery charger lead	Item No. 458852



WARNING

Do not use charging units in areas con-
taining risk of explosion.

Technical data

General information (Single-charging unit)

Dimensions 130 x 75 x 53 mm
Weight 0.20 kg

Degree of enclosure protection to EN 60529 IP20

Electrical data

Rated voltage 12V to 30V DC
Maximum voltage 30V
Charge current 1A
Charging contact jack

with exterior contact tab as minus (-)
and interior contact pin as plus (+)

Vehicle connection line,
article no. 2080011 12V/24V DC

Charging hand-held lamps

The charging units are not explosion protected and for this reason must not be placed and operated in an area with a potential risk of an explosive atmosphere.

The charging units are suitable for connecting plug-in power supplies with 230V AC input and 15V DC output voltage, as well as for 12V / 24V DC vehicle on-board power supply.

Attach charging unit (IP20) with four screws. The hand lamp must snap into the charging station.

At least 11.8V or 23.6V is required to charge a 12V or 24V vehicle battery. If these values are not reached, the device aborts the charging process in order to avoid a deep discharge of the vehicle battery.

Trickle charging the hand lamp is permitted, which can be left in the charging unit as long as it is not in use.

Information on vehicle installation

The charging unit is tested to ECE-R10 Rev.5 with test report 160258-01-01-C-02 and certified for installation in motor vehicles.

Additional conditions

Only the 12V / 24V vehicle connection line made by Witte + Sutor and delivered with the charging station may be used.

Warranty becomes void and invalid upon any alterations carried out on charging units.

F Mode d'emploi

Domaine: charge automobile à 12V et 24V

Station de charge simple avec no d'article 458866
Station de charge simple avec
câble de charge automobile no d'article 458852



ATTENTION

N'utilisez pas les stations de recharge dans une atmosphère potentiellement explosible !

Données techniques

Informations générales (station de charge simple)

Dimensions 130 x 75 x 53 mm
Poids 0,20 kg

Degré de protection conformément à EN 60529 IP20

Spécifications électriques

Tension nominale du 12 jusqu'à 30V DC

Tension maximale 30V
Courant de charge 1A

Douille de contact de charge
avec languette de contact extérieure comme moins (-)
et broche de contact intérieure comme plus (+)

Câble de raccordement de voiture avec
la référence no d'article 2080011 12V/24V DC

Chargement des baladeuses

Les stations de charge ne sont pas protégées contre les explosions et ne doivent donc pas être installées et exploitées dans des atmosphères explosibles.

Les stations de recharge sont compatibles avec des blocs d'alimentation ayant une tension d'entrée de 230V AC et une tension de sortie de 15V DC et peuvent également être raccordées au réseau de bord de 12V / 24V DC d'une voiture.

Fixez la station de charge (IP20) avec cadre vis. La baladeuse doit s'enclencher dans la station de charge. Pour la recharge à l'aide d'une batterie de véhicule de 12V ou de 24V, il faut au moins 11,8V ou 23,6V. Si ces valeurs ne sont pas atteintes, l'appareil interrompt le processus de recharge afin d'éviter une décharge totale de la batterie du véhicule.

Le chargement continu est autorisé. Laissez la baladeuse enclenchée dans la station de recharge tant qu'elle n'est pas utilisée.

Informations sur l'installation dans le véhicule

La station de charge est testée selon ECE-R10 Rev.5 avec le rapport d'essai 160258-01-01-C-02 et est approuvée pour l'installation dans des véhicules.

Autres conditions

Seuls les câbles de raccordement de 12V / 24V de la société Witte + Sutor fournis avec la station de recharge peuvent être utilisés.

En cas de modification de l'état d'origine des stations de recharge, la garantie s'éteint.